

**CATTEDRALE SAN DEMETRIO MEGALOMARTIRE
PIANA DEGLI ALBANESE**

6 Gennaio 2021

LE SANTE TEOFANIE DEL SIGNORE NOSTRO GESÙ CRISTO



EPARCHIA DI PIANA DEGLI ALBANESE

Αντίφωνα

Ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου,
οἴκου Ἰακώβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σώτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Ἠγάπησα, ὅτι εἰσακούσεται Κύριος
τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου.

*Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ
ὑπὸ Ἰωάννου βαπτισθεὶς, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλούϊα.*

Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

*Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου
Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη
προσκύνησις τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ
φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν
σε Υἱὸν ὀνομάζουσα καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν
εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ
ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός,
καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.*

Εἰσοδικὸν

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου, Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν
ἡμῖν.

*Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ
ὑπὸ Ἰωάννου βαπτισθεὶς, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλούϊα.*

Απολυτικά

Ἀπολυτικίον Ἦχος α'

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου
Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη
προσκύνησις τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ
φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν
σε Υἱὸν ὀνομάζουσα καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν
εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου
τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ
Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα
σοι.

Andifona

En exódho Israil ex Eghiptu, iku Ia-
kòv, ek laù varvárū.

*Tes presvies tis Theotòku, Sòter, sòson
imàs.*

Igàpisa, òti isakùsete Kìrios tis fonis
tis deiseòs mu.

*Sòson imàs, Iiè Theù, o en Iordhàni
ipò Ioànnu vaptisthìs, psallondàs si:
Allilùia.*

Exomologhisthe to Kirìo, òti aga-
thòs, òti is ton eòna to èleos aftù.

*En Iordhàni vaptizomènu su Kirìe, i
tis Triàdhos efaneròthi proskinesis; tu
gar Ghennìtoros i fonì prosemartìri
si, agapitòn se Iiòn onomàzusa; ke to
Pnèvma en idhi peristeràs evenèu tu
lògu to asfalès. O epifanis, Christè o
Theòs, ke ton kòsmon fotisas, dhòxa
si.*

Isodhikòn

Evloghimènos o erchòmenos en
onòmati Kirìu; Theòs Kìrios, ke
epèfanen imìn.

*Sòson imàs, Iiè Theù, o en Iordhàni
ipò Ioànnu vaptisthìs, psallondàs si:
Allilùia.*

Apolitikìa

Apolitíkion Íchos 1

En Iordhàni vaptizomènu su Kirìe, i
tis Triàdhos efaneròthi proskinesis; tu
gar Ghennìtoros i fonì prosemartìri
si, agapitòn se Iiòn onomàzusa; ke to
Pnèvma en idhi peristeràs evenèu tu
lògu to asfalès. O epifanis, Christè o
Theòs, ke ton kòsmon fotisas, dhòxa
si.

Antifonet

Te të dalit të Israelit nga Egjipti, shpia e Jakobit, nga një popull i huaj.
Për parkalesitë e Mëmës së Perëndisë, o Shpëtimtar, shpëtona.

U ndienj dashuri, se gjegjet yn'Zot zërin e lutjes sime.

Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, ti në Jordhan nga Jani pagëzuar, neve që të këndojmë: Aliluia.

Lartësoni tën' Zonë, se ë i mirë; se e pasosme ë lipsisia e Tij.

Te Jordani kur pagëzuar kleve ti, o Zot, e Trinisë u dëftua prosqinisja; se i Prindit zëri bë dëshmi për tyj, Bir të dashur tyj tue thërritur; e Shpirti në fytyrë pallumbi fortësoi vërtetësinë e Fjalës. O ti që u dëftove, Krisht Perëndi, e që dritën i dhe jetës, lëvdi tyj.

Hynjtorja

Bekuar Ai që vjen në emër të t' yn' Zoti; Perëndi ë yn' Zot, e na u dëftua neve.

Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, ti në Jordhan nga Jani pagëzuar, neve që të këndojmë: Aliluia.

Apolitiqet

Apolitiki Zëri i 1

Te Jordani kur pagëzuar kleve ti, o Zot, e Trinisë u dëftua prosqinisja; se i Prindit zëri bë dëshmi për tyj, Bir të dashur tyj tue thërritur; e Shpirti në fytyrë pallumbi fortësoi vërtetësinë e Fjalës. O ti që u dëftove, Krisht Perëndi, e që dritën i dhe jetës, lëvdi tyj.

Antifone

Quando Israele uscì dall'Egitto, la Casa di Giacobbe da un popolo barbaro.
Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

Amo il Signore perché Egli ascolta la voce della mia supplica.

Salva, Figlio di Dio, che da Giovanni sei stato battezzato nel Giordano, noi che salmodiamo a te: Allilùia.

Celebrate il signore perché è buono, perché in eterno è la sua misericordia.

Al tuo battesimo nel Giordano, Signore, si è manifestata l'adorazione della Trinità: la voce del Padre ti rendeva infatti testimonianza, chiamandoti 'Figlio diletto', e lo Spirito in forma di colomba confermava la sicura verità di questa parola. O Cristo Dio che ti sei manifestato e hai illuminato il mondo, gloria a te.

Isodhikòn

Benedetto colui che viene nel nome del Signore, Il signore è Dio ed è apparso a noi.

Salva, Figlio di Dio, che da Giovanni sei stato battezzato nel Giordano, noi che salmodiamo a te: Allilùia.

Apolitikia

Apolitikion Tono 1

Al tuo battesimo nel Giordano, Signore, si è manifestata l'adorazione della Trinità: la voce del Padre ti rendeva infatti testimonianza, chiamandoti 'Figlio diletto', e lo Spirito in forma di colomba confermava la sicura verità di questa parola. O Cristo Dio che ti sei manifestato e hai illuminato il mondo, gloria a te.

Κοντάκιον Ἦχος δ'

Ἐπεφάνης σήμερον τῆ οἰκουμένη,
καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη
ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντας σε.
Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Ἀντὶ δὲ τοῦ Τρισαγίου ψάλλεται

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν
ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Ἀπόστολος

**Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν
ονόματι Κυρίου.**

**Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι
ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος
αὐτοῦ.**

Πρὸς Τίτον Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα Β'. 11-14; Γ'. 4-7

Τέκνον Τίτε, ἐπεφάνη ἡ χάρις τοῦ
Θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,
παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι
τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως
καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν
αἰῶνι, προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν
ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
μεγάλου Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν
ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ
πάσης ἀνομίας καὶ καθάρσῃ ἑαυτῶν
λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν
ἔργων. Ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ
φιλοφροσύνη ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος
ἡμῶν Θεοῦ, οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν
δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς,
ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν
ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ
ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου,
οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ
Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,
ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι

Κοντάκιον Ἦχος 4

Epefānis simeron ti ikumēni, ke to fos
su, Kīrie, esimiōthi ef' ἡmās en epi-
gnōsi immūndas se: Ἰlthes, efānis, to
fos to aprōsiton.

Andi dhe tu Trisaghiu psallet

Ōsi is Christōn evaptisthite, Christōn
enedhīstashe. Allilūia.

Apōstolos

**Evloghimēnos o erchōmenos en
onōmati Kirīu.**

**Exomologhīsthe tō Kirīo, ōti
agathōs, ōti is ton eōna to ēleos aftū.**

Pros Titon Epistolīs Pāvlu to Anag- nosma 2, 11-14; 3, 4-7

Téκνον Τίτε, epefáni i chárīs tu Theù
i sotírios pásin anthrópis, pedhévusa
imás ina arnisámeni tin asévian ke
tas kosmikás epithimías sofrónos ke
dhikeos ke efsevos zísomen en to nin
eóni, prosdhechómēni tin makarian
elpídha ke epifánian tis dhóxis tu me-
gálu Theù ke sotíros imón Ἰisù Chri-
stù, ós édhoken eaftón ipér imón, ina
litrósite imás apó pásis anomías ke
katharisi eaftó laón periúision, zilotín
kalón érgon. Óte dhe i christótis ke i
filanthropía epefáni tu Sotíros imón
Theù, uk ex érgon ton en dhikeosini a
epiísamen imis allá katá to aftū éleos
ésosen imás dhiá lutrù palinghenesías
ke anakenóseos pnévmatos aghiù, u
exécheen ef' imás plusíos dhiá Iisù
Christù tu sotíros imón, ina dhike-
othéndes ti ekinu cháriti klironómī
ghenómetha kat' elpidha zois eoníu.

Kontaqi Zëri i 4

U dëftove sot gjithësisë, e drita jote, o Zot, u vu shëng mbi ne që të kjo njohje të përhimnojëm: jerdhe, u dëftove, o Dritë e parrrënjshme.

Në vend të Trishejtë këndonet

Sa te Krishti u pagëzuat, me Krishtin u veshët. Alilua.

Apostulli

I bekuam ai që vjen në emër të t'yn'Zoti.

Lartësoni t'ën'Zonë se isht i mirë, se e pasosme ë lipisia e tyj.

Zgledhja nga Letër e Palit Titut 2, 11-14; 3, 4-7

Tit bir, u dëftua dhurata e Perëndisë, shpëtuese për gjithë njerëzit, e çila na mëson sa na të mohojëm pabesërin e dishirimet e jetës, e të rrojëm me urtësi e me drejtësi e me poni te kjo jetë, tue pritur të lumen shpresë edhe të dukurit e lëvdisë e të Madhit Perëndi e Shpëtues jinë Isu Krishti, i çili u dha për ne sa t'na liroj nga çdo paligjësi,; e sa t'na pastroj për atë një popull i zgledhur e i përvëluam për të bëmat e mira. Kur pra u dëftua mirësia e dashamirësia e Perëndisë, Shpëtuedit tënë, ai na shpëtoi, jo paj të vepravet të drejta që bëm na, po paj t'lipisis s'tyj për'anë të të lajturit e rilindjes e të përtërijturit e Shpirtit Shejt që ai derdhi me buri mbi ne për'anë të Isu Krishtit, Shpëtuesit tënë; sa, të dalë të drejt paj të Hirit të tyj, të bënemi trazhgimtarë me shpresën e gjellës s'pasosme.

Kontákion Tono 4

Ti sei manifestato oggi a tutto il mondo, e la tua luce, Signore, è stata impressa su di noi, che riconoscendoti a te inneggiamo: Sei venuto, sei apparso, o luce inaccessibile.

Al posto del Trisághion si canta

Quanti siete stati battezzati in Cristo, di Cristo vi rivestite. Alleluia.

Apostolo

Benedetto Colui che viene nel nome del Signore.

Celebrate il Signore, perché è buono, poiché eterna è la sua misericordia.

Lettura dalla lettera di Paolo a Tito 2, 11-14; 3, 4-7

Diletto figlio Tito, è apparsa la grazia di Dio, che porta salvezza a tutti gli uomini e ci insegna a rinnegare l'empietà e i desideri mondani e a vivere in questo mondo con sobrietà, con giustizia e con pietà, nell'attesa della beata speranza e della manifestazione della gloria del nostro grande Dio e salvatore Gesù Cristo. Egli ha dato se stesso per noi, per riscattarci da ogni iniquità e formare per sé un popolo puro che gli appartenga, pieno di zelo per le opere buone. Ma quando apparvero la bontà di Dio, salvatore nostro, e il suo amore per gli uomini, egli ci ha salvati, non per opere giuste da noi compiute, ma per la sua misericordia, con un'acqua che rigenera e rinnova nello Spirito Santo, che Dio ha effuso su di noi in abbondanza per mezzo di Gesù Cristo, salvatore nostro, affinché, giustificati per la sua grazia, diventassimo, nella speranza, eredi della vita eterna.

κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ἐλπίδα
ζωῆς αἰωνίου.

Ἀλληλοῦϊα.

Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ,
ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.
Φωνὴ Κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων.

Εὐαγγέλιον

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον Γ'. 13-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραγίνεται ὁ
Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν
Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ
βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἰωάννης
διεκώλυνεν αὐτὸν λέγων· Ἐγὼ χρεῖαν
ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ
πρὸς με; Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπε
πρὸς αὐτόν· Ἄφες ἄρτι· οὕτω γὰρ
πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν
δικαιοσύνην. Τότε ἀφίησιν αὐτόν.
Καὶ βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς, ἀνέβη
εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ,
ἀνέαχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδε
τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ
περιστερὰν, καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·
Καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν Οὐρανῶν,
λέγουσα· Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ
ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

Μεγαλυνάριον Ἦχος δ'

**Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν
τιμιωτέραν καὶ ἐνδοξοτέραν, τῶν
ἄνω στρατευμάτων.**

Ἀπορεῖ πᾶσα γλῶσσα, εὐφημεῖν πρὸς
ἀξίαν, ἱλιγγιᾷ δὲ νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος,
ὕμνεῖν σε Θεοτόκε· ὁμως ἀγαθὴ
ὑπάρχουσα, τὴν πίστιν δέχου· καὶ γὰρ
τὸν πόθον οἶδας, τὸν ἔνθεον ἡμῶν·
σὺ γὰρ Χριστιανῶν εἶ προστάτις, σὲ
μεγαλύνομεν.

Allilouïa.

Enégkate tó Kirío, ii Theú, enég-
kate tó Kirío dhóxan ke timín.
Foní Kiríu epí ton idháton.

Evangélion

Ek tou katá Mattheon 3, 13-17

To keró ekino, paraghìnete o Iisùs
apó tis Galileas epí ton Ἰordhán-
in pros ton Ioánnin tu vaptisthíne
ip' aftú. O dhe Ioánnis dhiekólien
aftón légon, Ἐγὼ chrían écho ipó
su vaptisthíne, ke si érchi pros me?
Apokrithis dhe o Iisùs ipen pros
aftón: Ἄfes árti, útos gar prépon
estín imín pliróse pásan dhikeosín-
in. tóte afíisin aftón. Ke vaptisthis
o Iisùs anévi efthis apó tu idhatos:
ke idhù ineóchthisan aftó i uraní,
ke idhe to pnevma tu Theù katave-
non osi peristerán ke erchómenon
ep' aftón: ke idhù foní ek ton uranón
légusa: utós estin o iiós mu o agapi-
tós, en o evdhókisa.

Megalínarion Íchos 4

**Megálinon, psichì mu, tín tí-
miotèran ke endhoxotèran ton àno
stratevmàton.**

Apori pàsa glòssa effimìn pros axían;
ilinghià dhe nus ke iperkòsmios imnìn
se, Theotòke; òmos agathì ipàrchusa
tín pistin dhèchu; ke gar ton pòthon
idhas ton èntheon imòn; si gar Chri-
stianòn i prostátis, se megalinomen.

Alliluja.

Falni t'yn'Zoti, bij të Perëndisë.

Zëri i t'yn'Zoti mbi ujërat.

Vangjeji

Nga Mateu 3, 13-17

Tek ai qërò arrën Isui nga Galilea në Jordhan te Jani sa t'ishë pagëzuar nga ai. E Jani e ndaloj tue thënë: mua më duhet të jem pagëzuar ngak ti, e ti vjen tek u? Por Isui ju përgjegj atij e i tha: le, senani; pse kështu i duhet, se na të bëjmë gjithë të drejtën. E, të pagëzuarit, Isui u hyp shpejt nga ujët: e shi se ju zbyllën qielljat, e pa Shpirtin e Perëndisë, të zdrypej si një pallump e të vij mbi ate. E shi nga qielljat një zër që thoshëj: ky isht im Bir, i dashuri, mbë të çilin u prëjta.

Madhërimi Zëri i 4

Madhëro, o shpirti jim, më të nderoshmen e më të lëvdoshmen ndër gjithë ushtritë e qielljës.

Çdo gluhë ngë mënd të të lëvdonjë si të nget; edhe një mendje ëngjëjsh kur do të t' këndonjë zbiret, Mëma e t'yn'Zti. Ti, posa je e mirë, pranò besën, pse Ti njeh edhe dashurinë që yn' Zot na dha për tyj. Posa ti je pështrimi i të krështerëvet, na të madhërojëm.

Alliluia.

Portate al Signore, figli di Dio; portate al Signore dei figli di arieti.

La voce del Signore è sopra le acque.

Vangelo

Matteo 3, 13-17

In quel tempo, Gesù dalla Galilea venne al Giordano da Giovanni, per farsi battezzare da lui. Giovanni però voleva impedirglielo, dicendo: «Sono io che ho bisogno di essere battezzato da te, e tu vieni da me?». Ma Gesù gli rispose: «Lascia fare per ora, perché conviene che adempiamo ogni giustizia». Allora egli lo lasciò fare. Appena battezzato, Gesù uscì dall'acqua: ed ecco, si aprirono per lui i cieli ed egli vide lo Spirito di Dio discendere come una colomba e venire sopra di lui. Ed ecco una voce dal cielo che diceva: «Questi è il Figlio mio, l'amato: in lui ho posto il mio compiacimento».

Megalináron Tono 4

Magnifica, anima mia, colei che è più venerabile e più gloriosa delle superne schiere.

Nessuna lingua sa come degnamente esaltarti, è preso da vertigine, o Madre di Dio, anche l'intelletto ultramondano nel cantarti. Ma tu che sei buona, accetta la fede, ben conoscendo l'amore che Dio ci ispira per te: perché tu sei l'avvocata dei cristiani, e noi ti magnifichiamo.

Κοινωνικὸν

Ἐπεφάνη ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, ἡ σωτήριος
παῶσιν ἀνθρώποις. Ἀλληλούϊα.

**Ἀντὶ τοῦ "Εἶδομεν τὸ φῶς" καὶ "Εἶη τὸ
ὄνομα" ψάλλεται Ἦχος α'**

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου
Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη
προσκύνησις τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ
φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν
σε Υἱὸν ὀνομάζουσα καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν
εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου
τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεῖς Χριστὲ ὁ
Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα
σοι.

Κινονικὸν

Epefāni i chāris tu Theù, i sotìrios pàs-
in anthròpis. Allilùia.

**Andì tu "Ídhomeν to fòs" ke "Ìi to òn-
oma" psàllete Íchos 1**

En Iordhàni vaptizomènu su Kirie, i
tis Triàdhos efaneròthi proskinesis; tu
gar Ghennìtoros i fonì prosemartìri
si, agapitòn se Iiòn onomàzusa; ke to
Pnèvma en idhi peristeràs evenèu tu
lògu to asfalès. O epifanis, Christè o
Theòs, ke ton kòsmon fotisas, dhòxa
si.

Kungimorja

U dëftua hiri i Perëndisë, ai i shpëtimit gjithë njerëzvet. Alilua.

Në vend të " Pamë dritën" e "Emri i t'yn'Zoti" këndonet Zëri i 1

Te Jordani kur pagëzuar kleve ti, o Zot, e Trinisë u dëftua prosqinisja; se i Prindit zëri bë dëshmi për tyj, Bir të dashur tyj tue thërritur; e Shpirti në fytyrë pallumbi fortësoi vërtetësinë e Fjalës. O ti që u dëftove, Krisht Perëndi, e që dritën i dhe jetës, lëvdi tyj.

Kinonikòn

La grazia salvatrice di Dio si è mostrata a tutti gli uomini. Allilùia.

Al posto di "Abbiamo visto" e "Sia benedetto" si canta Tono 1

Al tuo battesimo nel Giordano, Signore, si è manifestata l'adorazione della Trinità: la voce del Padre ti rendeva infatti testimonianza, chiamandoti 'Figlio diletto', e lo Spirito in forma di colomba confermava la sicura verità di questa parola. O Cristo Dio che ti sei manifestato e hai illuminato il mondo, gloria a te.

Appendice Musicale



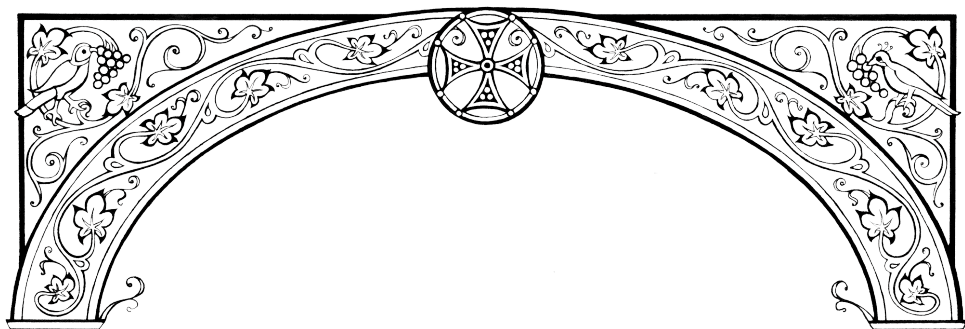
MEGALINON PSICHI MU

MEGALINARION EPIFANIA

SAKELLARIDHIS TONO 4

CROMATICO





8

TON PO THON I I DHAS TON EN THE ON I MON

Musical staff 8: Treble clef, 8-measure line. Notes: G4, A4, Bb4, C5, D5, E5, F#5, G5.

9

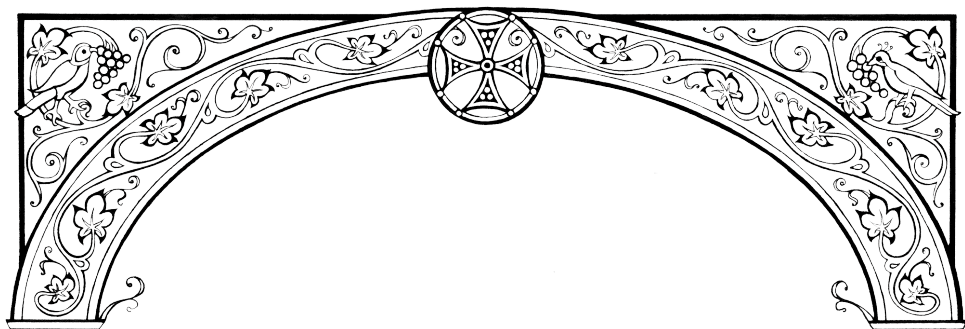
SI I GAR CHRI STI A NON I PROS TA A TIS

Musical staff 9: Treble clef, 8-measure line. Notes: G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.

10

SE E ME GA LI NO MEN

Musical staff 10: Treble clef, 8-measure line. Notes: G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.



EPEFANIS I CHARIS

KINONIKON EPIFANIA MUSIKI PANDEKTIS TONO PL.1

1
E PE E E FA A A A NI I CHA A

3
RI IS TU THE U I SO TI I

5
RI RI OS PA SI IN A AN THRO

7
O PIS A AL LI LU I

9
I I A